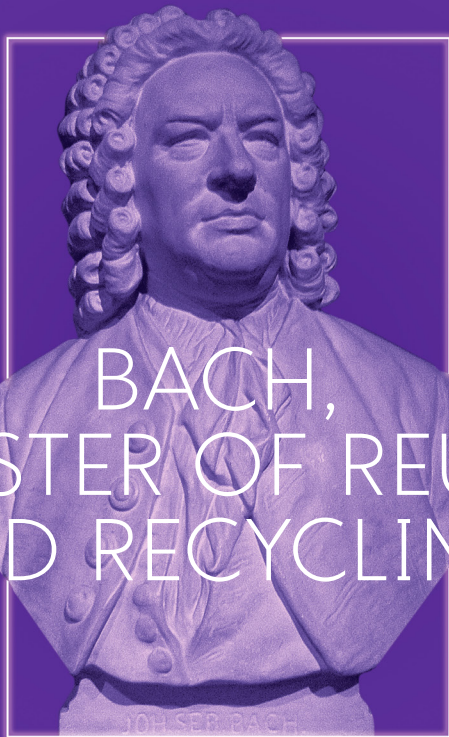


BO
ZAR

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

BACH HERITAGE FESTIVAL 2020



BACH,
MASTER OF REUSE
AND RECYCLING

09 FEB. '20

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

MUSIC

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

„Was ich zu Bachs Lebenswerk zu sagen habe: Horen, spielen,
lieben, verehren und – das Maul halten.“

“Dit is wat ik te zeggen heb over Bachs levenswerk: beluister het,
speel het, heb het lief, vereer het – en hou verder je mond.”

« Voici ce que j'ai à dire à propos de l'œuvre de Bach :
écoutez-la, jouez-la, aimez-la, vénérez-la – et taisez-vous. »

Albert Einstein

Programma · Programme, p. 2
Toelichting, p. 4
Clé d'écoute, p. 6
Biografieën · Biographies, p. 8
Gezongen teksten · Textes chantés, p. 16

CAPPELLA MEDITERRANEA CHŒUR DE CHAMBRE DE NAMUR

LEONARDO GARCÍA ALARCÓN, leiding · direction

MARIANA FLORES, sopraan · soprano

VALERIO CONTALDO, tenor · ténor

CLINT VAN DER LINDE, alt · alto

EDWIN CROSSLEY-MERCER, bas · basse

BACH, MASTER OF REUSE AND RECYCLING

ANTONIO LOTTI

1666-1740

Missa sapientiae

– Kyrie, in g · en sol mineur

– Kyrie I

Coro

– Christe

Soli

– Kyrie II

Coro

– Gloria, in G · en sol majeur

– Gloria in excelsis Deo

Soli & Coro SSATB

– Laudamus te

Soli & Coro SSAATB

– Gratias agimus tibi

Coro & Soli SSATB

– Domine Deus, rex coelestis

Soprano solo

– Domine Fili unigenite Jesu Christe

Soli ATB

– Domine Deus, Agnus Dei

Coro SATB

– Qui tollis peccata mundi

Coro SSATB

– Qui sedes ad dexteram Patris

Coro SSATB

– Quoniam tu solus sanctus

Soli SABB

– Cum Sancto Spiritu

Coro SSATB

pauze · pause

JOHANN SEBASTIAN BACH
1685-1750

Missa brevis in g · en sol mineur, BWV 235

- Kyrie Coro
- Gloria
 - Gloria in excelsis Deo Coro
 - Gratias agimus tibi Basso solo
 - Domine Fili unigenite Jesu Christe Alto solo
 - Qui tollis peccata mundi Tenore solo
 - Cum Sancto Spiritu Coro

Motet „Der Gerechte kömmt um“, naar · d'après Johann Kuhnau

20:40

einde van het concert · fin du concert

opname · captation



uitzending · diffusion: 03.03.20 - 20:00 (Concert)

 **Klara**

uitzending · diffusion: 05.03.20 - 20:00 (Klara Live)

steun · soutien



Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.
Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

DE KUNST VAN HET ONTLENEN EN RECYCLEREN

Maar weinig componisten hebben zo tactvol en intelligent materiaal geleend voor hun eigen muziek als Johann Sebastian Bach. De componist ontwikkelde de gave om partituren van muzikanten uit zijn tijd of meesters uit het verleden te verzamelen en te recyclen. Hij kopieerde ze geduldig, maar corrigeerde en verbeterde ze soms ook. Zijn oeuvre bevat veel ontleningen, in zijn *Missae breves* zelfs overvloedig. Maar de componist van wie hij het meeste ontleende, was ongetwijfeld... hemzelf.

De *Missae breves* (korte missen) van Bach zijn onterecht in de schaduw van de grote *h-moll* Messe terechtgekomen. Ze verdienen het nochtans dat we ze van dichterbij bekijken. Ze vormen namelijk een kostbaar getuigenis: in tegenstelling tot de *h-moll* Messe waarmee ze steeds opnieuw worden geconfronteerd, zijn ze duidelijk bedoeld om tegemoet te komen aan de noden van de toenmalige liturgie.

Bij gebrek aan beter worden ze nog steeds 'kort' genoemd. Maar dit moet niet begrepen worden als 'bondig' of 'summier'. Het gaat om een type van mis, eigen aan het lutheranisme, dat zich beperkt tot de eerste twee delen van het ordinarium van de traditionele mis. In deze samenstelling zijn enkel het *Kyrie* en *Gloria* verplicht, terwijl de andere delen van het ordinarium facultatief zijn. In Bachs tijd mocht de lutherse mis nog in het Latijn worden gezongen (of in het Grieks in het geval van het *Kyrie*), zeker voor grote liturgische feesten of bij plechtige gelegenheden. Dit werd door Luther aanbevolen, ja zelfs aangemoedigd. De Hervormer was nochtans een vurige verdediger van het gebruik van het Duits in de liturgie. Toch verklaarde hij in verband met de taal van de cultus: "Men moet vrij zijn om [het Latijn] te

gebruiken waar en wanneer men dat belieft, of wanneer een bepaalde reden ons daartoe dwingt. Het is inderdaad zo dat ik de Latijnse taal geenszins volledig uit de cultus wil weren [...]"

Bach componeerde zijn vier *Missae breves* vermoedelijk tussen 1733 en 1747-48, maar zeker is dat niet. Er zijn enkel kopieën bewaard gebleven, geen autografen. Ze zijn geschreven door Bachs leerling en latere schoonzoon, Johann Christoph Altnikol (1720-1759). Sinds 1727 was Bach werkzaam in Leipzig, de stad waar hij tot aan zijn dood zou blijven. De posten die de Cantor er bekleedde vermoeiden hem uitermate. Want enerzijds oefende hij diverse functies uit, zowel in kerkelijk verband als in het culturele leven van de stad. Anderzijds werd hem gevraagd voor elke zondag en elk feest een nieuwe cantate te leveren en die ook uit te voeren. Uit de indrukwekkende catalogoog die zo in de loop der jaren ontstond, putte Bach onschatbaar materiaal.

Het is in deze context dat Bach zich aan het componeren van zijn *Missae breves* zette, dus gelijktijdig met zijn andere professionele activiteiten. De componist wilde het voortbestaan en de verspreiding van zijn cantates verzekeren. De meeste waren echter werken die geen andere bestemming

hadden dan de gelegenheid waarvoor ze waren bestemd. Alhoewel het niet de bedoeling was dat ze in de vergetelheid zouden geraken, bemoeilijkten de omstandigheden de verspreiding ervan. De *Missae breves* bestaan enkel uit stukken die ontleend zijn aan vroegere cantates, volgens het principe dat 'parodie' heet. Dit procedé werd vaak gebruikt en beperkte zich niet enkel tot kerkelijke muziek. Tal van toenmalige componisten hebben het om diverse redenen aangewend.

Dit is een van de redenen waarom deze korte missen in ongenade zijn gevallen. Vanaf de tweede helft van de 18e eeuw immers werd er over de praktijk van het ontlenen geredetwist, en in de loop van de 19e eeuw verloor ze geleidelijk alle gewicht. Al in 1759 schreef de dichter en criticus Edward Young: "De imitator moet de kroon delen - als hij er al een krijgt - met het voorwerp van zijn imitatie; de schepper geniet een ondeelbare erkenning." Deze woorden kondigen een ingesteldheid aan die nog steeds onze manier van denken bepaalt: originaliteit is een dwingende voorwaarde voor de scheppende daad, een te openlijke ontlening wordt gelijkgesteld aan plagiaat. Dit was niet altijd het geval, hoewel in de eeuw waarin Bach leefde het concept van originele schepping wel degelijk bestond.

De *Missa brevis*, BWV 235 en de andere drie missen die bewaard zijn gebleven, zijn thans in ere hersteld: ze behoren tot Bachs belangrijke werken en worden door uitstekende muzikanten vertolkt. Onder hen ook John Eliot Gardiner, die over dit werk schrijft: "Wanneer Bach werken wil recyclen die anders in de vergetelheid zouden raken, doet hij dat niet uit spaarzaamheid. In de *Mis in g* [BWV 235] laat hij ons verschillende manieren zien waarop

hij zijn muzikale ideeën of cellen, die vanuit een eerder stadium geëvolueerd zijn, doet toenemen." Het gaat om een hoogst origineel werk, waarin bepaalde nummers uit drie eerder gecomponeerde cantates worden hergebruikt, zonder ze letterlijk te kopiëren: BWV 72/1, BWV 102/1 en BWV 187/1, 2, 3, 4. Het *Kyrie* is ontleend aan het eerste koor van de cantate *Herr, deinen Augen sehen nach dem Glauben*, BWV 102. Het opent met een instrumentele inleiding, in een donkere en gespannen sfeer, waarbij de smekende stemming van de oorspronkelijke cantate behouden blijft. Daarna volgt het *Gloria* in vijf delen (koor - aria - aria - aria - koor), die elk overeenkomen met een ander nummer van de ontleende cantates (*Alles nur nach Gottes Willen*, BWV 72 en *Es wartet alles auf dich*, BWV 187).

Ten slotte nog een woordje over de bibliotheek van Bach, of beter, over wat ervan gerecupereerd is. Er zijn een aantal door Bach gemaakte kopieën bewaard gebleven van de *Missa sapientiae* van Antonio Lotti (1667-1740) en het motet *Der Gerechte kommt um* van Johann Kuhnau (1660-1722). Kuhnau de oudere, de voorganger van Bach in Leipzig, liet ons een motet achter waaraan Bach een instrumentatie heeft toegevoegd. Ook Lotti's mis was in de papieren van de componist teruggevonden, met enkele lichte wijzigingen. Toch is het moeilijk om in dit geval van een kopie te spreken: de grenzen tussen getrouw kopiëren en bewust herschrijven zijn vervaagd. Bach heeft zich altijd tussen deze twee uitersten voortbewogen, op een elegante wijze, met een aanpak die herinnert aan de boutade van Borgès: "Ik weet niet of ik dit durf te zeggen, maar telkens ik Shakespeare citeer, merk ik op dat ik hem heb verbeterd."

Timothé Deman

DE L'ART DE L'EMPRUNT ET DU RECYCLAGE

Peu de compositeurs ont emprunté avec autant de tact et d'intelligence que Johann Sebastian Bach. Le compositeur cultive le don de rassembler et de recycler des partitions de musiciens de son temps ou de maîtres du passé. Il les recopie patiemment, mais parfois aussi les corrige et les améliore. Les jeux d'emprunts sont nombreux dans son œuvre, notamment dans ses *Missae breves* ; mais le compositeur auquel il emprunte assurément le plus est... lui-même.

Injustement confinées dans l'ombre de la grande *Messe en si*, les autres messes de Bach aussi appelées *Missae breves* (messes brèves) méritent que l'on s'y intéresse de plus près. Elles constituent un témoignage précieux : contrairement à la *Messe en si* à laquelle l'on ne cesse de les confronter, elles ont pour véritable vocation de répondre aux besoins de la liturgie de l'époque.

L'appellation « brève » réside, faute de mieux, et n'est pas à entendre dans le sens de « succinct », ou de « court ». Elle concerne un type de messe, adoptée par les luthériens, abrégée aux deux premières parties de l'ordinaire de la messe traditionnelle. Ainsi, dans cette configuration, seuls les *Kyrie* et *Gloria* sont obligatoires, rendant les autres parties de l'ordinaire facultatives. Du temps de Bach, la messe luthérienne peut encore se chanter en latin (et en grec pour le *Kyrie*), en particulier pour les grandes fêtes liturgiques ou les occasions solennelles. Luther l'avait préconisé, et même encouragé. Au sujet de la langue du culte, le Réformateur (pourtant grand défenseur de l'usage de la langue allemande au sein de la liturgie) déclare même : « Il faut qu'on soit libre de l'utiliser [le latin] au lieu et au moment où ça nous plaît, ou lorsqu'une raison nous y presse. En effet,

je ne veux en aucune façon écarter complètement la langue latine du culte [...] »

La composition des quatre *Missae breves* s'étale probablement entre 1733 et 1747-48, sans plus de certitude tangible. Des autographes il n'en reste plus aucun, et seules des copies nous ont été transmises, de la main de son élève et puis gendre, Johann Christoph Altnikol (1720-1759). Depuis 1727, Bach est en poste à Leipzig, ville qu'il ne quittera guère jusqu'à sa mort. Les fonctions qu'il y occupe le contraignent à un labeur harassant. En effet, outre les diverses fonctions qu'il occupe au sein de l'église et de la vie culturelle de la cité, le Cantor est appelé à livrer et à faire exécuter une nouvelle cantate pour chaque dimanche et jour de fête. De ce formidable catalogue qu'il constitue au fil des années, Bach en puisera des ressources inestimables.

C'est dans ce contexte que Bach s'attèle à la composition de ses *Missae breves* en parallèle de son activité professionnelle. Le compositeur a un projet en tête : assurer la pérennité et la diffusion de ses cantates. La plupart de celles-ci étaient des pièces circonstancielles, auxquelles l'on ne destinait pas d'usage prolongé hors de l'occasion où elles étaient exécutées.

Bien qu'elles ne fussent pas destinées à être oubliées, les circonstances rendaient cependant la diffusion de ces œuvres compliquée. Les *Missae breves* sont exclusivement composées de morceaux empruntés à d'anciennes cantates, sur un principe appelé « parodie ». Le procédé est fréquent, ne se retrouve pas spécialement confiné à la musique d'église, et nombre de compositeurs de l'époque l'ont pratiqué pour des raisons différentes.

On peut y trouver là une des raisons de la disgrâce que connurent les messes brèves. Car dès la seconde moitié du XVIII^e siècle, la pratique de l'emprunt est débattue, pour progressivement perdre toute considération au cours du XIX^e siècle. Dès 1759, le poète et critique Edward Young écrit : « L'Imitateur doit partager sa couronne - s'il en reçoit une - avec l'objet de son Imitation, le Créateur bénéficie d'une reconnaissance indivisible ». Ces mots annoncent un état d'esprit qui façonne encore notre façon de penser à l'heure actuelle : l'originalité est une condition impérative à la création, et un emprunt trop direct s'apparenterait à du plagiat. Il n'en a pas toujours été ainsi, bien que le siècle de Bach connaissait évidemment le concept de création originale.

Aujourd'hui réhabilitée au rang des œuvres d'importance de Bach, la *Missa brevis* BWV 235, au même titre que les trois autres qui nous sont restées, a trouvé des défenseurs éloquents. De ceux-là fait partie John Eliot Gardiner qui écrit ainsi au sujet de celle-ci : « [Bach] n'est pas simplement économe, en voulant recycler des œuvres qui auraient été sinon oubliées, il nous donne à voir dans la messe en sol mineur [BWV 235] quelques-unes des nombreuses façons dont ses idées ou cellules musicales peuvent se multiplier,

en ayant évolué depuis une conception antérieure. » Il s'agit d'une œuvre profondément originale, qui réutilise sans pour autant copier littéralement des numéros de trois cantates composées précédemment : BWV 72/1, BWV 102/1 et BWV 187/1,2,3,4. Le *Kyrie* est emprunté au premier chœur de la cantate *Herr, deinen Augen sehen nach dem Glauben*, BWV 102. Il s'ouvre sur une introduction instrumentale, dans un climat sombre et tendu, conservant l'atmosphère d'imploration de la cantate initiale. S'ensuit le *Gloria*, partagé en cinq parties (chœur - aria - aria - aria - chœur) correspondant chacune à un numéro différent des cantates empruntées (*Alles nur nach Gottes Willen*, BWV 72 et *Es wartet alles auf dich*, BWV 187).

Un mot reste à dire sur la bibliothèque de Bach, ou du moins ce que nous en avons récupéré. De la *Missa sapientiae* d'Antonio Lotti (1667-1740) et du motet *Der Gerechte kommt um* de Johann Kuhnau (1660-1722), nous sont parvenues des copies de la main de Bach. Kuhnau l'aîné, prédécesseur de Bach au cantorat de Leipzig, laisse un motet auquel son cadet s'empresse d'ajouter une instrumentation. Pareillement, la messe de Lotti est retrouvée dans les papiers du compositeurs, avec quelques retouches légères. Cependant, il est difficile de parler de copie dans ce cas-ci : les frontières se brouillent, entre la copie fidèle et la réécriture assumée. Bach a toujours évolué avec beaucoup d'élégance dans cet entre-deux dans une démarche qui n'est pas sans rappeler cette boutade de Borgès : « Je ne sais pas si j'ose le dire : chaque fois que je cite Shakespeare, je m'aperçois que je l'ai amélioré. »

Timothé Deman



© François Berthier

LEONARDO GARCÍA ALARCÓN, leiding · direction

NL De docent en dirigent Leonardo García Alarcón geniet vooral bekendheid om vergeten werken terug onder de aandacht te brengen. Operahuizen en concertzalen uit de hele wereld nodigen hem daarom uit om bij hen op te treden. Hij werd geboren in La Plata, Argentinië, en studeerde daar piano. Daarna kwam hij naar Europa en trok hij naar het conservatorium van Genève, waar hij les volgde bij klavecijniste Christiane Jaccottet. In Genève werd hij assistent van dirigent Gabriel Garrido en in 2005 aangesteld als docent 'Maestro al Cembalo' en hoofd van het departement barokzang. In datzelfde jaar richtte hij zijn eigen ensemble op, Cappella Mediterranea. Van 2010 tot 2013 was hij in residentie bij het Centre de Rencontre Culturelle d'Ambronay en sinds 2014 is hij geassocieerd kunstenaar bij dat kunstencentrum. In 2010 werd hij artistiek directeur en orkestleider van het Choeur de Chambre de Namur. In 2015 richtte hij het Millenium Orchestra op en onlangs ging zijn versie van Monteverdi's *L'Orfeo* in première, naar aanleiding van de 450^{ste} verjaardag van de componist

(en de uitvoering van dat werk in Europa en Latijns-Amerika). Alarcón heeft een imposante discografie opgebouwd. Hij nam onlangs de motetten, madrigalen en liederen van Arcadelt op (*Ricercar*, 2018) en bracht de dvd van Cavalli's *Il Giasone* (Alpha, 2019) uit. Leonardo García Alarcón is Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres.

FR Claveciniste, professeur et chef d'orchestre reconnu, Leonardo García Alarcón est salué par le public et la presse pour ses redécouvertes de morceaux oubliés et pour ses interprétations novatrices du répertoire. Leonardo García Alarcón est invité à se produire dans les opéras et salles de concert du monde entier. Né à La Plata en Argentine, il commence par étudier le piano, puis s'installe en Europe et intègre le Conservatoire de Genève dans la classe de la claveciniste Christiane Jaccottet. Là, il devient l'assistant du chef Gabriel Garrido, avant d'être nommé, en 2005, professeur de « Maestro al Cembalo » et directeur du département de chant baroque. La même année, il fonde son propre ensemble, Cappella Mediterranea. De 2010 à 2013, il est en résidence au Centre de Rencontre Culturelle d'Ambronay, où il est artiste associé depuis 2014. En 2010, il est nommé directeur artistique et chef d'orchestre du Chœur de Chambre de Namur. En 2015, il fonde le Millenium Orchestra. Récemment, il a créé sa version de *L'Orfeo* de Monteverdi à l'occasion du 450^e anniversaire du compositeur, son interprétation en Europe et en Amérique latine. Alarcón a bâti une discographie considérable fréquemment primée. Il a récemment enregistré les motets, madrigaux et chansons d'Arcadelt (*Ricercar*, 2018), et sorti le DVD d'*Il Giasone* de Cavalli (Alpha, 2019). Leonardo García Alarcón est Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres.



© Jean-Baptiste Millot

MARIANA FLORES,
sopraan · soprano

nl De Argentijnse sopraan Mariana Flores studeerde aan de universiteit van Cuyo zang bij Silvia Nasiff en Maria Teresa D'Amico. Vervolgens verfijnde ze haar zangkunst in de Schola Cantorum Basiliensis bij Rosa Dominguez. Mariana Flores heeft zich in de loop der jaren ontpopt tot een van de belangrijkste vertolkers van barokmuziek en zong in operaproducties in onder andere het Teatro de la Ciudad in Mexico City, het Grand Théâtre in Genève, de Opéra Comique in Parijs en de opera van Rouen. Ze zingt geregeld onder leiding van Leonardo García Alarcón en heeft ook samengewerkt met sir John Eliot Gardiner, Christina Pluhar, Vincent Dumestre, Teodor Currentzis, Gabriel Garrido en tal van andere dirigenten. In 2018-2019 kon u Mariana Flores horen in *El Prometeo* van Draghi, met aan haar zijde de Cappella Mediterranea onder leiding van Leonardo García Alarcón. Daarnaast kan je haar aan het werk zien in BOZAR en in de Opera van Dijon. In diezelfde operazaal zong ze ook in Sacrati's *La finta pazza*, een productie die in Genève en Versailles werd

hernomen. Ze nam deel aan de opname van Arcadelts madrigalen, samen met de Cappella Mediterranea (Ricerca, 2018). In 2019 werd haar meest recente cd, *Dowland: Whose Heavenly Touch*, met luitist Hopkinson Smith, door het Franse muzieklabel Naïve uitgebracht.

fr La soprano argentine Mariana Flores étudie le chant à l'Université de Cuyo, avec Silvia Nasiff et Maria Teresa D'Amico, et se perfectionne ensuite à la Schola Cantorum Basiliensis avec Rosa Dominguez. Au fil des ans, la chanteuse s'est affirmée comme une interprète incontournable du répertoire baroque, prenant part à des productions lyriques dans des lieux tels que le Teatro de la Ciudad de México, le Grand Théâtre de Genève, l'Opéra Comique (Paris) ou l'Opéra de Rouen. Elle travaille régulièrement sous la direction de Leonardo García Alarcón et a aussi collaboré avec Sir John Eliot Gardiner, Christina Pluhar, Vincent Dumestre, Teodor Currentzis et Gabriel Garrido entre autres. En 2018-2019, on a pu l'entendre dans *El Prometeo* de Draghi, aux côtés de la Cappella Mediterranea s.l.d. de Leonardo García Alarcón, à BOZAR et à l'Opéra de Dijon, et, dans ce même lieu, dans *La finta pazza* de Sacrati, une production reprise à Genève et Versailles. Elle a pris part à l'enregistrement des madrigaux d'Arcadelt aux côtés de la Cappella Mediterranea (Ricerca, 2018). Son dernier disque, *Dowland: Whose Heavenly Touch*, réalisé avec le luthiste Hopkinson Smith, est sorti en 2019 chez Naïve.



© CR - DR

VALERIO CONTALDO,
tenor · ténor

NL Valerio Contaldo studeerde aanvankelijk klassieke gitaar, waarna hij ook zang volgde bij Gary Magby aan het conservatorium van Lausanne. In 2008 was Contaldo finalist van de Bach Competition in Leipzig. Contaldo heeft reeds vele operarollen vertolkt en breidt zijn repertoire nog steeds uit. De laatste seizoenen speelde hij Acis en Damon in *Acis and Galatea* (Händel) in Salzburg met Les Musiciens du Louvre, Oronte in *Alcina* bij de opera van Bienne (Zwitserland). Hij zong ook *Il Trionfo della divina Giustizia*, o.l.v. T. Noally in de Opéra Royal de Versailles en maakte zijn roldebuut in de titelrol van *L'Orfeo* (Monteverdi), in een concertante versie tijdens een Europese tournee van Cappella Mediterranea - die ook op de planken stond in BOZAR. Contaldo legt

zich ook toe op de grote concertwerken, zoals het *Requiem* van Mozart en *Die Schöpfung* van Haydn. De tenor werkte ook mee aan meerdere opnames voor de labels Sony Classical-Vivarte, K617, Mirare et Claves.

FR Valerio Contaldo a d'abord étudié la guitare classique, puis suivi des cours de chant auprès de Gary Magby au Conservatoire de Lausanne. En 2008, il a atteint la finale de la Bach Competition à Leipzig. La liste des rôles interprétés par Contaldo à l'opéra est longue et ne cesse de s'étoffer. Au cours des dernières saisons, il a incarné Acis et Damon dans *Acis et Galatée* (Händel) à Salzbourg avec Les Musiciens du Louvre, Oronte dans *Alcina* à l'Opéra de Bienne (Suisse) ; il a également chanté *Il Trionfo della divina Giustizia* (dir. T. Noally) à l'Opéra Royal de Versailles et fait ses débuts, d'une part, dans le rôle-titre de *L'Orfeo* (Monteverdi) dans une version concertante présentée en tournée européenne avec la Cappella Mediterranea - qui fit halte à BOZAR - et, d'autre part, avec le Concerto Italiano, à l'occasion d'une tournée en Chine sous la direction de Rinaldo Alessandrini. Contaldo se consacre également à de grandes œuvres telles que le *Requiem* de Mozart et *Die Schöpfung* de Haydn. Le ténor a également participé à plusieurs enregistrements discographiques pour les labels Sony Classical-Vivarte, K617, Mirare et Claves.



© GR · DR

CLINT VAN DER LINDE,
contratenor · contre-ténor

NL Clint van der Linde begon op tienjarige leeftijd te zingen aan de Drakensberg Boys' Choir School in Zuid-Afrika. In 1996 studeerde hij aan het Eton College in Engeland. Hij won er de 'Queen Elizabeth, the Queen Mother Scholarship' waardoor hij aan het Royal College of Music in Londen kon gaan studeren. Tijdens zijn studie jaren volgde hij de masterclasses van Roger Vignoles, Sarah Walker, Michael Chance, James Bowman en Anthony Rolfe Johnson. Als solist zong hij bij de meeste Zuid-Afrikaanse orkesten, maar hij werkte ook samen met een groot aantal ensembles uit de hele wereld, waaronder het Amsterdam Baroque Orchestra & Choir, het Bach Collegium Japan, The Orchestra of the Age of Enlightenment, de London Philharmonic en The King's

Consort. Hij trad op onder dirigenten als Sir Roger Norrington, Masaaki Suzuki, Jan Willem De Vriend en Leonardo García Alarcón. Hij was te gast op gerenommeerde festivals zoals de BBC Proms, het Mostly Mozart Festival in New York, het Tanglewood Festival, het Bachfest in Leipzig, het London Handel Festival en het Wellington Festival in Nieuw-Zeeland.

FR Clint Van der Linde a commencé le chant à l'âge de dix ans à la Drakensberg Boys' Choir School, en Afrique du Sud. En 1996, il a étudié au Eton College en Angleterre et obtenu la bourse de la reine Elizabeth, lui ouvrant les portes du Royal College of Music de Londres. Durant ses années d'études, il a suivi les masterclasses de Roger Vignoles, Sarah Walker, Michael Chance, James Bowman et Anthony Rolfe Johnson. En tant que soliste, il a chanté avec la plupart des orchestres sud-africains, ainsi qu'avec un nombre important d'ensembles issus du monde entier, parmi lesquels on trouve l'Amsterdam Baroque, le Bach Collegium Japan, The Orchestra of the Age of Enlightenment, le London Philharmonic et The King's Consort. Il s'est produit sous la direction de chefs comme Sir Roger Norrington, Masaaki Suzuki, Jan Willem De Vriend et Leonardo García Alarcón. Il est l'invité de festivals renommés tels que les BBC Proms, le Mostly Mozart Festival (à New York), le Tanglewood Festival, le Festival Bach à Leipzig, le London Handel Festival et le Wellington Festival en Nouvelle-Zélande.



© Julien Benhamou

EDWIN CROSSLEY-MERCER,
bas · basse

NL Edwin Crossley-Mercer studeerde zang in Versailles en Berlijn. In 2007 won hij de HSBC Foundation Award en de Concours Lili et Nadia Boulanger. Vandaag staat de bas-bariton op de meest prestigieuze internationale podia. In 2006 debuteerde hij in Berlijn in *Don Giovanni*. Later trad hij op in concertzalen als het Théâtre de Champs-Élysées of de Opera van Parijs. Hij zingt onder leiding van vooraanstaande dirigenten als Daniel Barenboim, Sir Simon Rattle, Gustavo Dudamel en Christophe Rousset. Hij is te zien op concerten en recitals in Bayreuth en New York (Carnegie Hall), maar ook in Parijs en Sint-Petersburg, met onder andere het Bayerischer Rundfunkorchester, het Orchestre National de France en de Berliner Philharmoniker. Momenteel vertolkt hij operarollen als Thésée/*Hippolyte*

et *Aricie* in het Opernhaus Zürich, *Castor/Castor et Pollux*, *Dandini/La Cenerentola* en *Don Fernando/Fidelio* aan de Bayerische Staatsoper, en *Osman/Les Indes Galantes* in de Opera van Parijs. Edwin Crossley-Mercer heeft niet alleen een zangcarrière; hij wordt ook regelmatig gevraagd als componist en dirigent in het Theater an der Josephstadt in Wenen.

FR Edwin Crossley-Mercer a étudié le chant à Versailles et Berlin. En 2007, il a remporté le HSBC Foundation Award et le Concours Lili et Nadia Boulanger. Le baryton-basse se produit aujourd'hui sur les plus prestigieuses scènes internationales. En 2006, il fait ses débuts à Berlin dans *Don Giovanni*. Il se produit par la suite dans des lieux tels que le Théâtre de Champs-Élysées ou l'Opéra de Paris. Il chante sous la direction de chefs renommés, tels Daniel Barenboim, Sir Simon Rattle, Gustavo Dudamel et Christophe Rousset. En concert et récital, il se produit à Bayreuth et New York (Carnegie Hall), en passant par Paris et Saint-Pétersbourg, avec notamment le Bayerischer Rundfunkorchester, l'Orchestre National de France et les Berliner Philharmoniker. Parmi ses rôles actuels à l'opéra figurent *Thésée/Hippolyte* et *Aricie* à l'Opéra de Zurich, *Castor/Castor et Pollux*, *Dandini/Cenerentola* et *Don Fernando/Fidelio* au Bayerische Staatsoper, et *Osman/Les Indes Galantes* à l'Opéra de Paris. Parallèlement à sa carrière de chanteur, Edwin Crossley-Mercer est engagé régulièrement en tant que compositeur et chef d'orchestre au Theater an der Josephstadt à Vienne.

CAPPELLA MEDITERRANEA

NL Het ensemble Cappella Mediterranea werd in 2005 opgericht door Leonardo García Alarcón. Het was aanvankelijk bedoeld om muziek uit het Middellandse Zeegebied te verkennen, maar gaandeweg breidde het ensemble zijn repertoire uit met madrigalen, polyfone motetten en – steeds vaker – opera's. In zijn unieke stijl kiest Cappella Mediterranea voor de herontdekking van vergeten werken, een originele lezing van het repertoire, concerten die theater en dans samenbrengen en spraakmakende opnames. Het ensemble is te gast in de meest prestigieuze operahuizen ter wereld: het bracht *Alcina* van Händel in 2016 en *Il Giasone* in 2017 in de Opéra des Nations, *Eliogabalo* van Cavalli in de Opéra national de Paris in 2016 en in de opera van Amsterdam in 2017, *Erismena* van Cavalli in Aix-en-Provence en bij de Opéra Royal de Versailles in 2017 en 2019. 2020 belooft een druk jaar te worden met meer dan 50 optredens en concerten, waaronder talrijke operaproducties zoals Händels *Alcina* in Nancy en Dijon, en een tournee van Monteverdi's *Orfeo* in Frankrijk en Europa. Zijn discografie, vaak bekroond met prijzen, omvat meer dan dertig cd's, uitgegeven bij de labels Ambronay Editions, Naïve en Ricercar. Het ensemble heeft onlangs een CD uitgebracht die is gewijd aan Lully, o.l.v. Leonardo García Alarcón (Alpha, 2019).

Cappella Mediterranea wordt ondersteund door het Ministerie van Cultuur en Communicatie – DRAC Auvergne Rhône Alpes, de Région Auvergne-Rhône-Alpes, de stad Genève en een privéstichting in Genève. Cappella Mediterranea is lid van de Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés (Fevis) en van Le Bureau Export.

FR Fondé en 2005 par Leonardo García Alarcón, l'ensemble Cappella Mediterranea s'est donné pour mission initiale d'explorer les musiques du bassin méditerranéen. Progressivement, l'ensemble a enrichi son répertoire, l'élargissant au madrigal, au motet polyphonique et à l'opéra, où il est de plus en plus présent. Il a modelé un style unique qui s'illustre à travers la redécouverte d'œuvres oubliées, la lecture originale du répertoire, des concerts mêlant théâtre et danse et des enregistrements très remarquables. L'ensemble est l'invité des scènes lyriques les plus prestigieuses au monde. Les projets d'opéra s'enchaînent ces dernières années : *Alcina* de Händel en 2016, *Il Giasone* en 2017 et *King Arthur* en 2018 à l'Opéra des Nations avec le Grand Théâtre de Genève avant *Médée* au Grand Théâtre de Genève fraîchement restauré en 2019, *Eliogabalo* de Cavalli en 2016 à l'Opéra national de Paris et à l'Opéra d'Amsterdam en 2017, *Erismena* de Cavalli à Aix en Provence, à l'Opéra Royal de Versailles en 2017, et au Luxembourg en 2019. En 2018 l'ensemble est entré en résidence à l'Opéra de Dijon pour plusieurs saisons. Sa saison 2020 s'annonce foisonnante et comptera plus de 50 représentations et concerts avec entre autres, de nombreuses productions lyriques dont *Alcina* de Händel à Nancy et à Dijon, et une tournée d'*Orfeo* de Monteverdi en France et en Europe. Sa discographie, fréquemment primée, comprend plus de trente CD e.a. pour Ambronay Editions, Naïve et Ricercar. L'ensemble a récemment sorti un CD consacré à Lully, s.l.d. Leonardo García Alarcón (Alpha, 2019).

L'ensemble Cappella Mediterranea est soutenu par le Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Auvergne Rhône Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la ville de Genève et une fondation privée genevoise. Il est membre de la Fevis (Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés) et du Bureau Export.



Choeur de Ch. Namur & Capella Mediterranea & Garcia Alarcon © Lino Bernardo

**eerste viool ·
premier violon**
Florence Malgoire
Matthieu Camilleri
Kirsti Apajalahti
Lathika Vithanage

**tweede viool ·
second violon**
Olivier Briand
Jorlen Vega Garcia
Lorea Aranzasti Pardo

**eerste altviool ·
premier alto**
Pierre Vallet
Martine Schnorhk

**tweede altviool ·
second alto**
Samantha Montgomery
Myriam Bulloz

cello · violoncelle
Diana Vinagre
Balazs Mate

contrabas · contrebasse
Eric Mathot

hobo · hautbois
Patrick Beaugiraud
Irene Del Rio Busto

trompet · trompette
Julia Boucaut

fagot · basson
Mélanie Flahaut

orgel · orgue
Adrià Gracia Galvez

CHŒUR DE CHAMBRE DE NAMUR

NL Het Chœur de Chambre de Namur werd in 1987 opgericht in de schoot van het Centre d'Art Vocal et de Musique Ancienne. De artistieke leiding is sinds 2010 in handen van de Argentijn Leonardo García Alarcón. Het koor werkt geregeld samen met prestigieuze dirigenten als Marc Minkowski, Philippe Herreweghe, Peter Phillips, Jordi Savall, Ottavio Dantone, Peter Phillips, Christophe Rousset, Jean-Christophe Spinosi, Jérémie Rohrer en Richard Egarr. Het brengt een gevarieerd repertoire, van middeleeuwse tot hedendaagse muziek, met extra aandacht voor het muzikale erfgoed van de eigen streek. In 2019 breidde het Chœur de Chambre de Namur zijn repertoire uit met *Saul* van Händel (Namen en Beaune), *Isis* van Lully (Beaune, Parijs en Versailles), en Rameau's *Les Indes Galantes* in de Parijse Opera. Het koor creëerde een nieuw werk van de Belgische componist Michel Fourgon, *Goethes-Fragmente*. In de loop der jaren heeft het koor een uitgebreide en vaak bekroonde discografie opgebouwd. Onlangs verscheen de opname van *Isis* Lully, o.l.v. Christophe Rousset (Aparté, 2019).

Het Chœur de Chambre de Namur geniet de steun van de Federatie Wallonië-Brussel (dienst muziek en dans), de Nationale Loterij, de stad Namen en de provincie Namen. Het wordt ook gesteund door de Autonome Haven van Namen en de tax shelter van de Belgische federale overheid.

FR Fondé en 1987 par le Centre d'Art Vocal et de Musique Ancienne (CAVEMA), le Chœur de Chambre de Namur est placé, depuis 2010, sous la direction artistique de Leonardo García Alarcón. Le chœur a collaboré avec des chefs prestigieux tels que Marc Minkowski, Philippe Herreweghe, Peter Phillips, Jordi Savall, Ottavio Dantone, Peter Phillips, Christophe Rousset, Jean-Christophe Spinosi, Jérémie Rohrer ou Richard Egarr. Il aborde un répertoire étendu, allant de la musique médiévale à la musique contemporaine, avec un intérêt plus particulier pour le patrimoine musical de sa région. En 2019, le Chœur de Chambre de Namur met à son répertoire *Saül* de Händel à Namur et à Beaune, *Isis* de Lully à Beaune, Paris et Versailles, et *Les Indes Galantes* de Rameau à l'Opéra de Paris. Il assure également la création d'une nouvelle œuvre du compositeur belge Michel Fourgon, *Goethes-Fragmente*. Au fil des ans, le chœur s'est forgé une vaste discographie couronnée de récompenses. Récemment, il a pris part à l'enregistrement d'*Isis* de Lully, s.l.d. Christophe Rousset (Aparté, 2019).

Le Chœur de Chambre de Namur bénéficie du soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles (service de la musique et de la danse), de la Loterie Nationale, de la Ville et de la Province de Namur. Il bénéficie également de l'apport du port Autonome de Namur et du Tax Shelter du Gouvernement belge.

sopraan I · soprano I

Gwendoline Blondeel
Elke Janssens
Camille Hubert
Amélie Renglet

sopraan II · soprano II

Eugénie de Padirac
Lieve Van Lancker
Julie Vercauteren*

alt I · alto I

Anaïs Brullez
Pauline De Lannoy
Damien Ferrante*

alt II · alto II

Renata Dubinskaite
Jérôme Vavasseur

tenor · ténor

Nicolas Bauchau*
Serge Goubioud

Thibaut Lenaerts
Vincent Mahiat
Michaël Loughlin Smith

bas · basse

Pieter Coene
Jérôme Collet
Philippe Favette*
Sergio Ladu
Jean-Marie Marchal

*koorsolist · soliste du chœur

ANTONIO LOTTI & JOHANN SEBASTIAN BACH
MISSA SAPIENTIAE MISSA BREVIS

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus altissimus:
Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris, Amen.

JOHANN SEBASTIAN BACH
MOTET „DER GERECHTE KOMMT UM“,
NAAR · D'APRÈS JOHANN KUHNAU

Tekst: naar Jesaja 57 · Texte : d'après Isaïe 57

Der Gerechte kommt um,
Und niemand ist, der es zu Herzen nehme ;
Und heilige Leute werden aufgerafft,
Und niemand achtet drauf.
Denn die Gerechten werden weggerafft
vor dem Unglück;
Und die richtig vor sich gewandelt haben,
Kommen zum Frieden und ruhen in ihren
Kammern.

Heer, ontferm U over ons.
Christus, ontferm U over ons.
Heer, ontferm U over ons.

Eer aan God in den hoge
en vrede op aarde aan de mensen die Hij
liefheeft.
Wij loven U, wij prijzen en aanbidden U.
Wij verheerlijken U, wij zeggen U.
Dank voor uw
Grote heerlijkheid.
Heer God, hemelse Koning
God almachtige Vader
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus,
Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.
Gij die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons;
Gij die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed;
Gij die zit aan de rechterhand van de Vader,
ontferm U over ons.
Want Gij alleen zijt de Heilige.
Gij alleen de Heer.
Gij alleen de Allerhoogste:
Jezus Christus.
Met de Heilige Geest in de heerlijkheid van
God de Vader. Amen

Seigneur prends pitié,
Christ prends pitié,
Seigneur prends pitié.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux
et Paix sur la terre aux hommes
de bonne volonté.
Nous te louons, nous te bénissons
Nous t'adorons, nous te glorifions
Nous te rendons Grâce
pour ton immense gloire
Seigneur Dieu Roi du ciel,
Dieu le Père tout puissant
Seigneur Fils Unique Jésus Christ,
Seigneur Dieu Agneau de Dieu, le Fils du Père
Toi qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous
Toi qui enlèves le péché du monde,
reçois notre prière
Toi qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous
Car toi seul es Saint,
Toi seul es Seigneur.
Car Toi seul es le très Haut.
Jésus Christ.
Avec le Saint-Esprit dans la gloire
de Dieu le Père, Amen.

De rechtvaardige komt om
En er is niemand die het zich aantrekt;
En heilige mensen worden weggerukt
Terwijl niemand er acht op slaat.
want de rechtvaardigen wordt
onheil bespaard
En zij die de juiste weg hebben bewandeld
Bereiken de vrede en rusten in hun kamers.

Le juste meurt,
Et personne ne s'en émeut ;
Les hommes pieux sont enlevés
Et personne n'y prête attention.
Car les justes sont emportés
avant le malheur ;
Et ceux qui ont marché sur le droit chemin
Entrent dans la paix et reposent dans
leur tombe.

OPMAAK VAN HET PROGRAMMABOEKJE ·
RÉALISATION DU PROGRAMME

Coördinatie · Coordination Luc Vermeulen

Redactie · Rédaction Olivier Boruchowitch,
Timothé Deman, Johan De Smet, Maarten Sterckx,
Luc Vermeulen

Vertaling · Traduction ISOtranslation, Oneliner,
Xavier Verbeke

Grafiek · Graphisme Sophie Van den Berghe

Print · Impression Graffikka

BOZAR BOOKSHOP

BY WALTHER KÖNIG

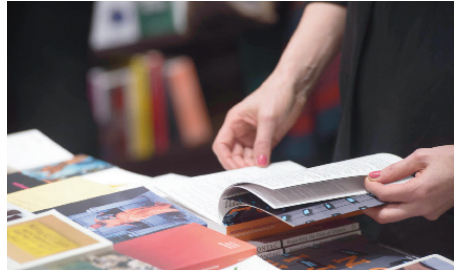
Alongside all the BOZAR exhibition catalogues there is also a wide range of international books on art, architecture, photography and design, not to mention original gifts, design objects, childrens' gadgets and toys.

From Tuesday to Saturday 10:00 - 20:00

Thursday 10:00 - 21:00

Sunday 10:00 - 18:00

Contact : +32 (0)2 502 34 68 - bookshop@bozar.be



© BOZAR - Photo Yves Gervais

BOZAR CAFÉ VICTOR

This cosy café is the perfect spot to meet up before or after a visit to BOZAR. But you can also drop by for lunch with colleagues, a drink with friends or a business lunch or dinner. The varied menu means you can sample fresh products at any time of day: from a breakfast or lunch to a late night dinner.

Open every day from 10:00 till 23:00

Contact & Reservation: +32 (0)2 213 19 19

info@victor23.be - www.victorbozarcafe.be

Entrance: Centre for Fine Arts, Rue Ravenstein 23
1000 Brussels



© Frederik Vercruyse

BOZAR RESTAURANT

The Michelin-starred BOZAR RESTAURANT offers gourmet, refined cuisine in a unique setting in Brussels designed by the famous architect Victor Horta. In his memoirs Horta considered the Centre for Fine Arts to be the climax of his career and had an uncompromising desire to eradicate elitism and make art accessible to the masses. "Originality in tradition, creativity in classicism" this is the mantra of the Michelin-starred chef Karen Torosyan and his team, also drawing inspiration from the nobility and spirit of the place.

From Tuesday to Friday 12:00 - 14:00, 18:00 - 21:30

Saturday 18:00 - 21:30

Contact & Reservation: + 32 (0)2 503 00 00

info@bozarrestaurant.be - www.bozarrestaurant.be

Entrance: Centre for Fine Arts, Rue Baron Horta 3
1000 Brussels



© Blueclit.com C. Miclotte

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Laurence d'Aramon • Comte Armand • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Monsieur Antonio Ballesteros • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alphons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Valérie Cardon • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur Cédric Chauvelot • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chérury • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Monsieur Jenő Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Madame Delphine Deschamps • De heer Eric Devos • Monsieur et Madame Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • Baron en Barones Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer Frederick Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Madame Karin Haas • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron Edouard Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Sophie Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Comtesse Christian de La Rochefoucauld • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Baronne Bénédicte del Marmol • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Docteur Isabelle Meiers • Monsieur Laurent Ménière • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrej-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Baron et Baronne Charles-Albert Peers de Nieuwburgh • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Elisabetta Righini • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Oliver Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vacleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Mevrouw Nora Vermeulen • Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigine • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Juergen Westphal • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willcox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Monsieur Olivier Benoist • Monsieur Antoine Borighem • De heer Chris Bosma • De heer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Monsieur Frédéric Gaillard • De heer Bram Machtelinx en Mevrouw Barbara Den Tandt • Monsieur Olivier Gaillard • Baron et Baronne François Gendebien • De heer en Mevrouw David Lainé-Gysen • Monsieur Frederik Haspeslagh • Madame Catherine Janssens • Messieurs David Jouant et Nicolas Pierreux • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur et Madame Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Madame Isabelle Meiers • Monsieur Charles Nimmegeers • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Monsieur Nicolas Simon • Monsieur et Madame Arnaud Thyssen • De heer Alexander Tuteleers • Comte Loïc d'Ursel • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Egalité des chances et des Personnes handicapées · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking

Services du Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale et ministre de la Coopération au développement · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude en minister van Ontwikkelingssamenwerking

Services du Ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique · Diensten van de Minister van Begroting en van Ambtenarenzaken, belast met de Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid

Fédération Wallonie-Bruxelles
Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Viceminister-president, minister van Begroting, Financiën, Energie, Cultuur, Media en Jeugd

Kabinet van de Viceminister-president en minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Buitenlands Beleid, Onroerend Erfgoed en Dierenwelzijn

Kabinet van de Minister van Brusselse aangelegenheden

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale
DE BRUXELLES VAN RECOT

Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte

Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO

MUSIC

proffimus

ENGIE

DENYS

Degroef
Petercam



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

ENTHOUSIAST OVER DIT CONCERT?
MAAK JE KEUZE UIT VOLGENDE SUGGESTIES
VOUS AVEZ AIMÉ CE CONCERT ?
FAITES VOTRE CHOIX PARMİ LES SUGGESTIONS SUIVANTES ·

05.03.2020	20:00	HLB	Philippe Jaroussky <i>Castrati Arias of Vivaldi and Händel</i>
21.03.2020	20:00	HLB	Bach Collegium Japan & Masaaki Suzuki <i>J.S. Bach, Johannes-Passion</i>
31.03.2020	20:00	HLB	Les Muffatti - Caroline Weynants & Tomáš Král <i>Liebster Jesu,</i> Bach, Graupner
19.05.2020	20:00	HLB	Hathor Consort & Pluto-ensemble & Oltremontano <i>L.E.D. - LUCEat eis, Domine</i>

Meer info op · Plus d'info sur
www.bozar.be